**Manufacturer:**
Discus Dental, LLC
8550 Higuera Street
Culver City, CA 90232
USA

Tel: 310-845-8200
Fax: 310-876-9917

EC REP
EMERGO EUROPE
Molenstraat 15
2513 BH, The Hague
The Netherlands

CE
0044

DISCUS™

19-2868 080309

# Relief® ACP ORAL CARE GEL

## Dentist and Laboratory Instructions

Instructions à l'attention du dentiste et du laboratoire
Istruzioni per dentisti e laboratori odontotecnici
Hinweise für Zahnarzt und Labor
Instrucciones para dentistas y personal de laboratorio
Instruções para odontologistas e laboratórios
Οδηγίες για τον οδοντίατρο και το οδοντοτεχνικό εργαστήριο
Anvisninger til tandlæger og laboratorier
Instructies voor tandartsen en laboranten
Anvisningar för tandläkaren och laboratoriet
Hammaslääkärin ja laboratorion käyttöohjeet
Instrukcje dla stomatologa i laboratorium
Pokyny pro zubního lékaře a laboranta
Fogorvosi és laboratóriumi útmutatások
Зъболекарски и лабораторни инструкции
牙医指示和实验室说明
Инструкции для стоматолога, техника изготовления кап
Diş Hekimi ve Laboratuvar Talimatları
คำแนะนำสำหรับทันตแพทย์และห้องปฏิบัติการ
치과 의사 및 연구실 지침
إرشادات لطبيب الأسنان والمعمل
歯科医師／歯科技工所用取扱説明書

**Contents**

English 1
Français 1
Italiano 1
Deutsch 2
Español 2
Português 2
Ελληνικά 3
Dansk 3
Nederlands 3
Svenska 3
Suomi 4
Polski 4
Česky 4
Magyar 5
Български 5
简体中文 5
Русский 5
Türkçe 6
ภาษาไทย 6
한국어 6
العربية 6
日本語 7

DISCUS™

Keep away from children.
Tenir hors de portée des enfants.
Tenere lontano dalla portata dei bambini.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Mantener fuera del alcance de los niños.
Mantenha fora do alcance de crianças.
Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά.
Opbevares utilgængeligt for børn.
Buiten het bereik van kinderen houden.
Förvaras oåtkomligt för barn.
Pidä lasten ulottumattomissa.
Przechowywać z dala od dzieci.
Uchovávejte mimo dosah dětí.
Gyermekek elől elzárva tartandó.
Пазете от деца.
请置于儿童无法触及之处。
Хранить в месте, не доступном для детей.
Çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
เก็บให้พ้นมือเด็ก
어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
يحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال.
子供の手の届かない場所に保管してください。

Avoid sunlight
Éviter toute exposition à la lumière du soleil.
Evitare la luce del sole.
Vor Sonnenlicht schützen
Evitar la luz solar
Evite a luz do sol
Αποφύγετε το φως του ήλιου
Undgå sollys
Zonlicht vermijden
Undvik solljus
Suojaa auringonvalolta
Nie wystawiać na działanie słońca.
Nevystavujte slunečnímu záření.
Napfénytől védett helyen tartandó.
Да се пази от слънчева светлина
避免阳光照射
Хранить в месте, защищенном от солнечных лучей
Güneş ışığından koruyun
เก็บให้พ้นแสงแดด
햇빛을 피하십시오.
تجنب تعرض المنتج لأشعة الشمس
直射日光を避けてください。

LOT
Batch code
Numéro de lot
Numero di lotto
Chargencode
Código de lote
Código do lote
Κωδικός παρτίδας
Partikode
Partijcode
Batchnummer
Eräkoodi
Numer partii produktu
Kód šarže
Tételszám:
Код на партида
批号
Код партии
Parti kodu
รหัสกลุ่ม
배치 코드
كود الدفعة
バッチ・コード

Use by date
Date limite d'utilisation
Utilizzare entro
Verfallsdatum
Atender a la fecha de caducidad
Data de validade
Ημερομηνία λήξης
Anvendes inden
Uiterste gebruiksdatum
Använd före-datum
Viimeinen käyttöpäivämäärä
Termin przydatności do użycia
Spotřebujte do
Szavatossági idő:
Използвай до
使用截止日期
Использовать до указанной даты
Son kullanma tarihi
ใช้ก่อนวันที่
사용기한
تاريخ الصلاحية
使用期限

Temperature limits
Limites de température
Limiti di temperatura
Temperaturgrenzwerte
Límites de temperatura
Limites de temperatura
Όρια θερμοκρασίας
Temperaturgrænser
Temperatuurbereik
Temperaturgränser
Lämpötilarajat
Limity temperatury
Omezení teploty
Legalacsonyabb és legmagasabb tárolási hőmérséklet:
Температурни ограничения
温度限制
Ограничения по температуре
Sıcaklık sınırları
การจำกัดอุณหภูมิ
온도 제한
حدود درجة الحرارة
温度限界

Manufacturer
Fabricant
Limiti di temperatura
Hersteller
Fabricante
Fabricante
Κατασκευαστής
Producent
Fabrikant
Tillverkare
Valmistaja
Producent
Výrobce
Gyártó:
Производител
制造商
Производитель
Üretici
ผู้ผลิต
제조업체
المُصنع
製造元

Professional use only or prescription only
Réservé à un usage professionnel ou sur ordonnance uniquement.
Esclusivamente per uso professionale o con ricetta medica.
Nur für die professionelle Anwendung oder auf Verschreibung.
Sólo para uso profesional o con receta médica.
Somente para uso profissional ou com prescrição.
Μόνο για επαγγελματική χρήση ή για χρήση κατόπιν συνταγογράφησης από γιατρό.
Kun til professionel brug eller på recept.
Alleen professioneel gebruik of alleen op recept.
Endast för yrkesmässig användning eller endast mot recept.
Vain ammattikäyttöön tai vain ammattilaisen määräyksestä.
Przeznaczone do użytku wyłącznie przez osoby wykwalifikowane lub na receptę.
Pouze k profesionálnímu použití nebo na lékařský předpis.
Csak szakorvos által vagy orvosi rendelvény alapján alkalmazható.
Само за професионална употреба или с рецепта.
仅供专业人士使用或仅凭处方销售。
Только для профессионального применения или использования по назначению врача.
Yalnızca profesyonel ve reçeteyle kullanım içindir.
ผลิตภัณฑ์สำหรับใช้เฉพาะทางหรือใช้ตามใบสั่งยาของแพทย์เท่านั้น
전문가의 조언이나 처방을 받은 경우에만 사용하십시오.
للاستخدام المتخصص فقط أو حسب الوصفة الطبية فقط
使用または処方は医療専門家に限定されています。

REF
Symbol for catalog number
Symbole de référence catalogue
Símbolo per il numero di catalogo
Symbol für Katalognummer
Símbolo del número de catálogo
Símbolo do número do catálogo
Σύμβολο για τον αριθμό καταλόγου
Symbol for katalognummer
Symbool catalogusnummer
Symbol för katalognummer
Esitenumeron symboli
Numer katalogowy
Symbol pro katalogové číslo
Katalógusszám:
Символ за каталожен номер
目录编号符号
Обозначение номера в каталоге
Katalog numarası sembolü
สัญลักษณ์แสดงหมายเลข แคตตาล็อก
카탈로그 번호 기호
رمز رقم الكتالوج
カタログ番号照合記号

Consult instruction manual for use
Consulter le manuel d'utilisation.
Consultare il manuale d'istruzioni per l'uso.
Gebrauchsanweisung beachten.
Consultar el manual de instrucciones de uso.
Consulte o manual de instruções antes de usar.
Για τη χρήση συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών.
Se brugsanvisningen.
Gebruikshandleiding raadplegen.
Läs bruksanvisningen.
Lue käyttöohjeet.
Przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją stosowania.
Přečtěte si návod k použití.
A termék használatáról a kézikönyvben talál leírást.
Консултирайте се с инструкциите за употреба.
请参阅使用说明手册。
Ознакомьтесь с инструкциями по применению.
Kullanım talimatları kılavuzuna bakın.
อ่านคู่มือแนะนำวิธีการใช้ผลิตภัณฑ์
사용법은 사용 설명서를 참조하십시오.
راجع دليل الإرشادات لمعرفة شروط الاستخدام
使用については取扱説明書を参照してください。

Shelf life once open
Durée de vie après ouverture
Durata a magazzino una volta aperto
Haltbarkeit nach dem Öffnen
Vida útil tras abrir el producto
Validade depois de aberto
Διάρκεια ζωής αφού ανοιχτεί
Holdbarhed efter åbning
Houdbaarheid na opening
Hållbarhetstid efter produkten öppnats
Säilytysaika pakkauksen avaamisen jälkeen
Trwałość po otwarciu
Trvanlivost po otevření
Felbontás után felhasználható:
Срок на годност след отваряне
开封后保存期
Срок годности, начиная с момента вскрытия упаковки
Açıldıktan sonraki raf ömrü
เมื่อเปิดใช้ผลิตภัณฑ์ผลิตภัณฑ์ใช้ได้จนถึงวันหมดอายุผลิตภัณฑ์
개봉 후 사용 수명
فترة الصلاحية بعد الفتح
開封後の保管期限

## FOR THE LABORATORY

### Tray Fabrication

- Take accurate alginate/VPS impressions.
- Pour models with stone, plaster or similar material. Use Discus Dental's Speed Stone® which solidifies quickly and allows for separation within 5-10 minutes.
- Trim stone model so that it extends 3-4mm past the gingival margin (Diagram 1, inside cover).
- With a vacuum forming unit such as Discus Dental's Vacuum Former, heat the supplied EVA material until it sags 15mm (Diagram 2, inside cover).
- Lower tray material until directly above model & vacuum for 10 seconds.
- Once cooled, remove tray from model and cut off all gross excess material (Diagram 3, inside cover).
- With Discus Dental's Tray Trimming Scissors or a heated scalpel, trim tray approximately 0.5mm from gingival margin (Diagram 4, inside cover).
- Place the tray on the stone model and check gingival extensions.
- If necessary, apply a thin coat of medical grade silicone or Discus Dental's Speed Release™ Silicone Spray to the labial surface and with a low flame, gently heat and readapt the margins. The entire tooth should be covered, but the tray should not overlap the gingival margin. Heat 5-6 teeth at a time and hold in place until the EVA material cools (Diagram 5, inside cover).
- After all the margins are readapted, re-trim any excess material. If any areas are too short or the material is accidentally perforated, simply reheat the tray material and nudge it in the direction desired.
- Leave trays on the stone models until the delivery appointment, then wash in cool, soapy water and cold sterilize. When reviewing the kit contents with the patient, place the patient's custom trays in the tray case provided.

*If using existing trays, ensure that the trays do not overlap the gingival margin, as this may cause soft tissue irritation and reduced patient compliance. Trays made with reservoirs are adequate, but studies have shown that tray reservoirs do not increase the efficacy or safety of tooth whitening products.(Studies available upon request.)*

## POUR LE LABORATOIRE

### Fabrication des porte-empreintes

- Prendre des empreintes précises à l'alginate/au VPS.
- Couler de la pierre, du plastique ou un matériau similaire dans les modèles. Utiliser du produit Speed Stone® de Discus Dental qui se solidifie rapidement et permet une séparation en 5-10 minutes.
- Couper le modèle en pierre de sorte à le faire dépasser de 3 à 4 mm du rebord gingival (Schéma 1, 2éme de couverture).
- À l'aide d'un dispositif de moulage par aspiration tel que le Vacuum Former de Discus Dental, chauffer le matériau EVA fourni jusqu'à ce qu'il se dilate sur 15 mm (Schéma 2, 2éme de couverture).
- Placer le matériau du porte-empreinte juste au-dessus du modèle et placer sous vide pendant 10 secondes.
- Une fois refroidi, retirer le porte-empreinte du modèle et couper tout excès de matériau (Schéma 3, 2éme de couverture).
- À l'aide des ciseaux pour découpe de porte-empreinte Tray Trimming Scissors de Discus Dental ou d'un scalpel chauffé, couper le porte-empreinte à 0,5 mm environ du rebord gingival (Schéma 4, 2éme de couverture).
- Placer le porte-empreinte sur le modèle en pierre et vérifier les extensions gingivales.
- Si nécessaire, appliquer une légère pellicule de silicone de qualité médicale ou de spray de silicone Speed Release™ Silicone Spray de Discus Dental sur la surface labiale et chauffer doucement le dispositif sous une flamme basse de sorte à réadapter les rebords. La dent doit être entièrement recouverte, mais le porte-empreinte ne doit pas chevaucher le rebord gingival. Chauffer 5–6 dents à la fois et maintenir le dispositif en place jusqu'à ce que le matériau EVA ait refroidi (Schéma 5, 2éme de couverture).
- Une fois tous les rebords réadaptés, couper à nouveau tout excès de matériau. Si le moulage n'est pas assez long par endroits ou perforé par accident, réchauffer tout simplement le matériau du porte-empreinte et l'étirer dans la direction souhaitée.
- Laisser les porte-empreintes sur les modèles en pierre jusqu'à la date de remise du produit, puis le laver dans de l'eau fraîche et savonneuse et le stériliser à froid. Lors de l'examen du contenu du kit avec le patient, placer les porte-empreintes personnalisés du patient dans l'étui fourni à cet effet.

*En cas d'utilisation de porte-empreintes existants, veiller à ce que les porte-empreintes ne chevauchent pas le rebord gingival, au risque de provoquer des irritations au niveau des tissus conjonctifs et d'affecter le respect du traitement par le patient. Les porte-empreintes conçus avec des réservoirs sont tout à fait acceptables, mais des études ont montré qu'ils n'amélioraient en rien l'efficacité ou l'innocuité des produits de blanchiment dentaire. (Études disponibles sur demande.)*

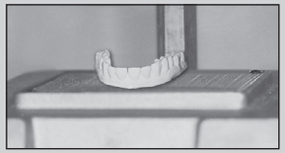
## PER LO STUDIO ODONTOTECNICO

### Fabbricazione del vassoio

- Prendere impronte accurate con alginato/VPS.
- Fare la colata del modello con cemento, gesso o materiale simile. Usare Speed Stone® di Discus Dental che si solidifica velocemente e consente la separazione entro 5–10 minuti.
- Rifilare il modello di cemento in modo che si estenda 3–4 mm oltre il margine gengivale (illustrazione 1, controcopertina).
- Con un dispositivo di aspirazione come Vacuum Former di Discus Dental, riscaldare il materiale EVA fornito fino a quando cede di 15 mm (illustrazione 2, controcopertina).
- Abbassare il materiale del vassoio fino a collocarlo direttamente sopra il modello e aspirare per 10 secondi.
- Una volta raffreddato, togliere il vassoio dal modello ed eliminare tutto il materiale in eccesso (illustrazione 3, controcopertina).
- Con le forbici per rifilare i vassoi di Discus Dental o un bisturi riscaldato, rifilare il vassoio a circa 0,5 mm dal margine gengivale (illustrazione 4, controcopertina).
- Collocare il vassoio nel modello di cemento e controllare le estensioni gengivali.
- Se necessario, applicare uno strato sottile di silicone di grado medicale o di silicone spray Speed Release™ di Discus Dental sulla superficie labiale e con una fiamma bassa riscaldare delicatamente e riadattare i margini. Tutto il dente deve risultare coperto, ma il vassoio non deve ricoprire il margine della gengiva. Riscaldare 5–6 denti alla volta e mantenere in posizione fino a quando il materiale EVA si raffredda (illustrazione 5, controcopertina).

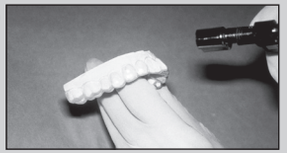
1

1


2


3


4


5


- Dopo aver riadattato i margini, rifilare il materiale in eccesso. Se risultano aree troppo corte o il materiale viene perforato accidentalmente, è sufficiente riscaldare nuovamente il materiale del vassoio e spingerlo nella direzione desiderata.
- Lasciare i vassoi sui modelli di cemento fino all'appuntamento per l'applicazione, quindi lavarli in acqua fredda saponata e sterilizzarli a freddo. Quando si esamina il contenuto del kit col paziente, collocare i vassoi su misura nell'apposita custodia fornita.

*Se si utilizzano vassoi esistenti, assicurarsi che i vassoi non coprano il margine gengivale, in quanto ciò potrebbe causare irritazione del tessuto molle e una compliance del paziente ridotta. Vassoi fabbricati con serbatoi sono idonei, ma studi effettuati mostrano che tali vassoi non aumentano l'efficienza o la sicurezza dei prodotti dentali sbiancanti. (Studi disponibili su richiesta).*

---

**FÜR DAS LABOR**
**Herstellung der Schienen**

- Sorgfältige Alginat–/VPS–Abformungen erstellen.
- Modelle aus Stein, Gips oder ähnlichem Material gießen. Den schnell härtenden Speed Stone® von Discus Dental verwenden, der eine Trennung nach 5–10 Minuten ermöglicht.
- Das Steinmodell so bearbeiten, dass es 3–4 mm über den Zahnfleischrand reicht (Abbildung 1, innere Umschlagseite).
- Das mitgelieferte EVA–Material mit einem Vakuum–Tiefziehgerät wie dem Vacuum Former von Discus Dental erhitzen, bis es um 15 mm absinkt (Abbildung 2, innere Umschlagseite).
- Schienenmaterial absenken, bis es sich direkt über dem Modell befindet, und 10 Sekunden lang Vakuum anwenden.
- Nach der Abkühlung die Schiene vom Modell entfernen und überstehendes Material abschneiden (Abbildung 3, innere Umschlagseite).
- Die Schiene mit der Schienenzuschnittschere von Discus Dental oder einem erhitzten Skalpell auf etwa 0,5 mm vom Zahnfleischrand zuschneiden (Abbildung 4, innere Umschlagseite).
- Die Schiene auf das Steinmodell platzieren und die Position des Zahnfleisches prüfen.Falls erforderlich, eine dünne Schicht von medizinischem Silikon oder Speed Release™ Silikonspray von Discus Dental auf die labiale Oberfläche auftragen. Mit einer niedrigen Flamme vorsichtig erhitzen und die Ränder neu anpassen. Der gesamte Zahn muss abgedeckt sein, doch die Schiene darf nicht über den Zahnfleischrand hinausragen. Jeweils 5–6 Zähne gleichzeitig erhitzen und die Position beibehalten, bis das EVA–Material abgekühlt ist (Abbildung 5, innere Umschlagseite).
- Nachdem alle Ränder neu angepasst wurden, überflüssiges Material erneut zuschneiden. Falls Bereiche zu kurz sind oder das Material versehentlich durchbohrt wird, das Schienenmaterial einfach erneut erhitzen und in die gewünschte Richtung ziehen.
- Schienen bis zum Liefertermin auf den Steinmodellen lassen, dann mit kaltem Seifenwasser waschen und kalt sterilisieren. Wenn dem Patienten der Inhalt des Kits erklärt wird, die Zahnschienen des Patienten in die bereitgestellte Aufbewahrungsbox legen.

*Falls vorhandene Zahnschienen verwendet werden, muss sichergestellt werden, dass die Schienen nicht über den Zahnfleischrand hinausragen, da dies eine Schleimhautreizung hervorrufen und die Compliance des Patienten beeinträchtigen kann. Zahnschienen mit Reservoirs sind geeignet, Studien haben jedoch gezeigt, dass Zahnschienen–Reservoirs die Effizienz und Sicherheit von Zahnaufhellungsprodukten nicht erhöhen. (Studien sind auf Anfrage erhältlich.)*

---

**PARA EL PERSONAL DE LABORATORIO**
**Fabricación de cubetas**

- Tome impresiones de alginato/VPS exactas.
- Realice moldes en piedra, yeso o material similar. Utilice el material Speed Stone® de Discus Dental que se solidifica rápidamente y permite separarlo transcurridos entre 5 y 10 minutos.
- Recorte el molde de piedra para que se extienda a 3–4 mm del margen gengival (Diagrama 1, portada interior).
- Con la unidad de modelado al vacío como, por ejemplo, la formadora al vacío de Discus Dental, se debe calentar el material EVA suministrado hasta que se combe unos 15 mm (Diagrama 2, portada interior).
- El material de la cubeta se debe bajar hasta que se encuentre directamente encima del molde y se debe aplicar vacío durante 10 segundos.
- Una vez enfriada, retire la cubeta del molde y corte todas las partes gruesas del exceso de material (Diagrama 3, portada interior).
- Con las tijeras para recortar cubetas de Discus Dental o con un bisturí caliente, se debe recortar la cubeta unos 0,5 mm desde el margen gengival (Diagrama 4, portada interior).
- Coloque la cubeta en el molde de piedra y compruebe las extensiones gengivales.
- Si es necesario, se debe aplicar una capa fina de silicona médica o silicona en aerosol Speed Release™ de Discus Dental sobre la superficie labial y, mediante una llama ligera, calentar y volver a ajustar los márgenes. Se deben cubrir todos los dientes, aunque la cubeta no debería tapar el margen gengival. Aplicar calor a 5–6 dientes al mismo tiempo y sujetar la cubeta en su sitio hasta que el material EVA se enfríe (Diagrama 5, portada interior).
- Una vez ajustados todos los márgenes, de debe recortar de nuevo todo el exceso de material. Si algún área es demasiado corta o el material se perfora accidentalmente, es suficiente con volver a calentar el material de la cubeta y extenderlo en la dirección deseada.
- Las cubetas se deben dejar sobre los moldes de piedra hasta la cita de la entrega. Después, se deben lavar en agua fría y jabonosa y, a continuación, se deben esterilizar en frío. Al revisar con el paciente el contenido del estuche, las cubetas personalizadas del paciente se deben colocar en el estuche proporcionado.

*Si se utilizan cubetas existentes, hay que asegurarse de que éstas no tapen el margen gengival, ya que podrían irritar el tejido blando y reducir la conformidad del paciente. Las cubetas con cavidades son adecuadas, sin embargo, los estudios han demostrado que las cavidades no aumentan la eficacia ni seguridad de los productos blanqueadores. (Estudios disponibles bajo solicitud).*

---

**PARA O LABORATÓRIO**
**Fabricação das moldeiras**

- Faça a moldagem precisa em alginato/VPS.
- Vaze o modelo em gesso ou material similar. Para obter resultados imediatos, use o Speed Stone®, da Discus Dental, que se solidifica rapidamente e permite a separação dentro de 5 a 10 minutos.
- Apare o modelo de pedra de modo que se estenda de 3 a 4 mm além da margem gengival (Diagrama 1, parte interna da capa).
- Com um uma unidade de termoformagem como a Vacuum former, da Discus Dental, aqueça o material de EVA (incluso) até que envergue 15 mm (Diagrama 2, parte interna da capa).
- Abaixe a placa diretamente sobre o modelo e aplique o vácuo por 10 segundos.
- Depois do resfriamento, remova a placa do molde e corte os excessos de material evidentes (Diagrama 3, parte interna da capa).
- Com a tesoura Tray Trimming Scissors, da Discus Dental, ou um bisturi aquecido, apare a moldeira a aproximadamente 0,5 mm da margem gengival (Diagrama 4, parte interna).
- Coloque a moldeira no molde e verifique as extensões gengivais.
- Se necessário, aplique uma camada fina de vaselina ou o spray de silicone Speed Release™, da Discus Dental, na superfície labial e, com uma chama baixa, aqueça suavemente e readapte as margens. Os dentes devem ser totalmente cobertos, mas a moldeira não deve ultrapassar a margem gengival. Aqueça de 5 a 6 dentes por vez, até que o material de EVA esfrie (Diagrama 5, parte interna).
- Depois de readaptar as margens, apare todo o excesso. Se houver áreas muito curtas ou se o material for perfurado acidentalmente, aqueça o material da moldeira e remodele na direção desejada.
- Deixe as moldeiras no molde até o momento de entregá–las ao paciente; só então lave com água e sabão e esterilize a frio. No momento em que for verificar o kit junto com o paciente, coloque as moldeiras no estojo.

*Se usar moldeiras já existentes, certifique–se de que não ultrapassem a margem gengival, pois isso pode causar irritação dos tecidos moles e reduzir o nível de satisfação do cliente. Moldeiras com reservatórios são adequadas, mas estudos têm demonstrado que esses reservatórios não aumentam a eficácia e a segurança dos produtos de clareamento dental. (Estudos disponíveis sob consulta.)*

---

**ΓΙΑ ΤΟ ΟΔΟΝΤΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ**
**Κατασκευή του δίσκου**

- Λάβετε ακριβή αποτυπώματα με αλγινικό/VPS.
- Χύστε οδοντική γύψο, γύψο ή παρόμοιο υλικό στα εκμαγεία. Χρησιμοποιήστε το Speed Stone® της Discus Dental το οποίο στερεοποιείται γρήγορα και επιτρέπει το διαχωρισμό εντός 5-10 λεπτών.
- Περικόψτε το εκμαγείο από οδοντική γύψο έτσι ώστε να εκτείνεται 3-4 mm πέρα από το όριο των ούλων (Διάγραμμα 1, στο εσωτερικό του εξώφυλλου).
- Με μια συσκευή σχηματισμού κενού όπως το Vacuum Former της Discus Dental, θερμάνετε το παρεχόμενο υλικό EVA μέχρι να υποχωρήσει κατά 15 mm (Διάγραμμα 2, στο εσωτερικό του εξώφυλλου).
- Φέρτε το υλικό του δίσκου προς τα κάτω ακριβώς επάνω από το εκμαγείο και ασκήστε κενό για 10 δευτερόλεπτα.
- Αφού κρυώσει, αφαιρέστε το δίσκο από το εκμαγείο και αποκόψτε όλο το χονδροειδές περίσσιο υλικό (Διάγραμμα 3, στο εσωτερικό του εξώφυλλου).
- Με το ψαλίδι περικοπής δίσκου της Discus Dental ή με θερμαινόμενο νυστέρι, περικόψτε το δίσκο σε απόσταση περίπου 0,5 mm από το όριο των ούλων (Διάγραμμα 4, στο εσωτερικό του εξώφυλλου).
- Τοποθετήστε το δίσκο στο εκμαγείο από οδοντική γύψο και ελέγξτε τις επεκτάσεις των ούλων.
- Αν χρειάζεται, εφαρμόστε στην επιφάνεια των χειλέων ένα λεπτό στρώμα ιατρικής σιλικόνης ή ψεκάστε τα με σπρέι σιλικόνης ταχείας απελευθέρωσης Speed Release™ της Discus Dental και στη συνέχεια θερμάνετε απαλά με χαμηλή φλόγα τα όρια και επαναπροσαρμόστε τα. Θα πρέπει να καλύπτεται ολόκληρο το δόντι, αλλά ο δίσκος δεν πρέπει να επικαλύπτει το όριο των ούλων. Θερμάνετε 5-6 δόντια κάθε φορά και συγκρατήστε τα στη θέση τους μέχρι να κρυώσει το υλικό EVA (Διάγραμμα 5, στο εσωτερικό του εξώφυλλου).
- Αφού επαναπροσαρμοστούν όλα τα όρια, περικόψτε εκ νέου οποιοδήποτε περίσσιο υλικό. Εάν οποιεσδήποτε περιοχές είναι υπερβολικά κοντές ή εάν το υλικό έχει υποστεί ακούσια διάτρηση, απλά επαναθερμάνετε το υλικό του δίσκου και ωθήστε το ελαφρά προς την επιθυμητή κατεύθυνση.
- Αφήστε τους δίσκους στα εκμαγεία από οδοντική γύψο μέχρι το ραντεβού χορήγησης και στη συνέχεια πλύντε τους με κρύα σαπουνάδα και αποστειρώστε τους εν ψυχρώ. Κατά την ανασκόπηση του περιεχομένου του κιτ μαζί με τον ασθενή, τοποθετήστε τους προσαρμοσμένους δίσκους του ασθενή στη θήκη δίσκων που παρέχεται.

*Αν χρησιμοποιείτε υπάρχοντες δίσκους, βεβαιωθείτε ότι οι δίσκοι αυτοί δεν επικαλύπτουν το όριο των ούλων, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του μαλακού ιστού και μειωμένη συμμόρφωση του ασθενή. Οι δίσκοι που κατασκευάζονται με δεξαμενές είναι επαρκείς, αλλά μελέτες έχουν δείξει ότι οι δεξαμενές των δίσκων δεν αυξάνουν την αποτελεσματικότητα ή την ασφάλεια των προϊόντων λεύκανσης δοντιών. (Οι μελέτες είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος.)*

---

**TIL LABORATORIET**
**Fremstilling af skinner**

- Tag nøjagtige alginat/VPS(vinylpolysiloxan)–aftryk.
- Brug gips eller lignende materiale til modellerne. Brug Discus Dental's Speed Stone®, som størkner hurtigt, så aftrykket kan tages ud inden for 5–10 minutter.
- Tilpas gipsmodellen, så den dækker 3–4 mm af tandkødsranden (illustration 1, indvendige forside).
- Med en vakuumformningsenhed som Discus Dental's Vacuum Former opvarmes det medfølgende EVA (etylenvinylacetat)–materiale, indtil det bøjer 15 mm ned (illustration 2, indvendige forside).
- Sænk aftryksmaterialet, indtil det er lige over modellen og vakuummet, og hold det der i 10 sekunder.
- Når det er afkølet fjernes aftrykket fra modellen, og al overskydende materiale skæres væk (illustration 3, indvendige forside).
- Med Discus Dentals tilskæringssaks til tandaftryk eller en opvarmet skalpel, tilpasses aftrykket, så det er ca. 0,5 mm fra tandkødet (illustration 4, indvendige forside).
- Anbring skinnen på gipsmodellen, og kontrollér afstanden til tandkødet.
- Hvis nødvendigt påføres et tyndt lag silikone til medicinalbrug eller Discus Dental's Speed Release™ silikonespray på labialoverfladen og kanterne opvarmes og gentilpasses forsigtigt vha. varme med en lav flamme. Hele tanden skal være dækket, men skinnen må ikke overlappe tandkødsranden. Opvarm 5–6 tænder ad gangen og hold skinnen på plads, indtil EVA–materialet køler ned (illustration 5, indvendige forside).
- Når alle kanter er tilpasset, afskæres alt overskydende materiale. Hvis der er områder, der er for korte, eller materialet ved et uheld perforeres, genopvarmes skinnematerialet og det skubbes i den ønskede retning.
- Lad skinnerne side på gipsmodellerne indtil afhentning, og vask dem derefter i koldt, sæbevand og steriliser vha. kulde. Når sættets indhold gennemgås sammen med patienten, anbringes patientens individuelt tilpassede tandskinner i den medfølgende æske, der er beregnet til tandskinnerne.

*Hvis der anvendes eksisterende skinner, skal det kontrolleres, at skinnerne ikke overlapper tandkødsrandene, da det kan forårsage irritation af blødvævet, og at skinnen passer dårligt til patienten. Skinner, der er fremstillet med reservoir, er udmærkede, men undersøgelser har vist, at skinner med reservoir ikke øger effekten og sikkerheden af tandblegningsprodukter. (Undersøgelser kan rekvireres efter anmodning).*

---

**VOOR HET LABORATORIUM**
**Vervaardiging van de lepels**

- Neem nauwkeurige alginaat-/VPS-afdrukken.
- Maak modellen van steen, gips of soortgelijk materiaal. Discus Dental Speed Stone® hardt snel uit en kan binnen 5-10 minuten uit de vorm worden verwijderd.
- Bewerk hardgipsmodel zodat het de marginale gingiva 3-4 mm overlapt. (afbeelding 1, binnenkant omslag).
- Verwarm het meegeleverde EVA-materiaal met een vacuümvormer (zoals de Discus Dental Vacuum Form) totdat het 15 mm doorbuigt (afbeelding 2, binnenkant omslag).
- Breng het bleeklepelmateriaal omlaag zodat het zich rechtstreeks over het model vormt en zuig het gedurende 10 seconden vacuüm.
- Verwijder de bleeklepel van het model nadat het is afgekoeld en knip al het overtollige materiaal eraf (afbeelding 3, binnenkant omslag).
- Knip met de Discus Dental-lepelschaar of een verwarmde scalpel de bleeklepel ongeveer 0,5 mm van de marginale gingiva bij (afbeelding 4, binnenkant omslag).
- Plaats de bleeklepel op het hardgipmodel en controleer de overlapping van het tandvlees.
- Breng indien nodig een dunne laag silicone van medische kwaliteit of Discus Dental Speed Release™ siliconespray op het labiale oppervlak en verwarm met een kleine vlam voorzichtig de zijkanten om ze bij te werken. De hele tand moet bedekt zijn, maar de lepel mag de marginale gingiva niet overlappen. Verwarm 5 à 6 tanden tegelijk en houd deze op hun plaats totdat het EVA-materiaal is afgekoeld (afbeelding 5, binnenkant omslag).
- Nadat alle randen zijn bijgewerkt, knipt u het overtollige materiaal er opnieuw af. Als bepaalde plaatsen te kort zijn of het materiaal per ongeluk is geperforeerd, verwarmt u gewoon het lepelmateriaal en duwt u het voorzichtig in de gewenste vorm.
- Laat de lepels tot aan de afspraak op het hardgipsmodel staan en was ze vervolgens in koud water met zeep en steriliseer ze koud. Wanneer u de inhoud van de verpakking met de patiënt doorneemt, plaatst u de bleeklepels van de patiënt in het bijgeleverde bewaardoosje.

*Als u bestaande bleeklepels gebruikt, zorg dan dat de lepels de marginale gingiva niet overlappen omdat hierdoor het zachte weefsel geïrriteerd kan raken en de patiënt zich daardoor mogelijk minder goed zal houden aan de instructies. Bleeklepels met reservoirs zijn toereikend, maar onderzoeken hebben aangetoond dat reservoirs in bleeklepels de werkzaamheid of veiligheid van bleekproducten niet verbeteren. (Onderzoeksresultaten op aanvraag.)*

---

**FÖR LABORATORIET**
**Tillverkning av skenorna**

- Ta exakta avtryck i alginat/VPS.
- Gjut modellerna i sten, gips eller liknande material. Använd Discus Dentals Speed Stone® som stelnar snabbt och kan separeras inom 5–10 minuter.
- Jämna till stenmodellen så att den når 3-4 mm förbi tandköttskanten (Diagram 1, omslagets insida).
- Använd en vakuumpress som t.ex. Discus Dentals vakuumpress och hetta upp medföljande EVA-material tills det sjunker 15 mm (Diagram 2, omslagets insida).
- Sänk ned materialet tills det är direkt ovanför modellen och vakuumsug i 10 sekunder.
- Ta ut skenan ur modellen när materialet svalnat och skär bort allt överblivet material

(Diagram 3, omslagets insida).
- Använd Discus Dentals saxar för trimning av skenor eller en upphettad skalpell för att klippa till skenan cirka 0,5 mm från tandköttskanten (Diagram 4, omslagets insida).
- Lägg skenan i stenmodellen och kontrollera hur mycket den når ut över tandköttet.
- Applicera vid behov en tunt lager silikon av medicinsk typ eller Discus Dentals Speed Release™ silikonspray på labiala ytor och hetta med en låg flamma försiktigt upp kanterna och anpassa dem på nytt. Hela tanden ska täckas men skenan får inte överlappa tandköttskanten. Hetta upp 5–6 tänder åt gången och håll på plats tills EVA-materialet svalnat (Diagram 5, omslagets insida).
- När alla kanter anpassats klipper du bort allt överblivet material. Om några ytor är för korta eller om materialet perforerats av misstag hettar du bara upp materialet igen och pressar det i önskad riktning.
- Låt skenorna sitta kvar i stenmodellerna tills behandlingstillfället och tvätta dem sedan i kallt tvålvatten och kallsterilisera. Vid genomgång av paketet med patienten ska patientens individuellt anpassade skenor läggas i medföljande ask.

*Om befintliga skenor används får de inte överlappa tandköttskanten, eftersom detta kan leda till irritation i mjukvävnaden och att de inte passar patienten ordentligt. Skenor gjorda med reservoarer fungerar bra men studier har visat att de inte ökar effektiviteten eller säkerheten hos blekningsprodukter. (Studier finns att få vid förfrågan.)*

---

**LABORATORIO–OHJEET**
**Hammasmuotti Valmistus**

- Ota tarkat alginaatti–/VPS–muotit.
- Kaada malleihin kiviainetta, laastia tai vastaavaa materiaalia. Käytä Discus Dentalin Speed Stone® –ainetta, joka kovettuu nopeasti ja mahdollistaa erottamisen 5–10 minuutin sisällä.
- Tasaa kivimalli niin, että se yltää 3–4 mm ienrajan (kaavio 1, kannen sisällä).
- Kuumenna imua käyttävällä muotoilulaitteella, kuten Discus Dentalin Vacuum Former –laitteella, pakkauksen EVA–materiaali, kunnes se painuu alas 15 mm (kaavio 2, kannen sisällä).
- Laske hammsmuottimateriaalia, kunnes se on suoraan mallin yläpuolella ja ime sitä 10 sekuntia.
- Kun tuote on jäähtynyt, poista hammasmuotti mallista ja leikkaa ylimääräinen materiaali pois (kaavio 3, kannen sisällä).
- Tasaa Discus Dentalin Tray Trimming –saksilla tai kuumennetulla veitsellä hammasmuotti noin 0,5 mm ienrajasta (kaavio 4, kannen sisällä).
- Aseta hammasmuotti kivimalliin ja tarkista ikenien ylittävät osat.
- Levitä tarvittaessa ohut kerros lääkinnälliseen käyttöön tarkoitettua silikonia tai Discus Dentalin Speed Release™ –silikonisuihketta huulipintaan ja kuumenna sitä pienellä liekillä samalla muokaten reunoja. Kaikki hampaat on peitettävä, mutta hammasmuotti ei saa ylittää ienrajaa. Kuumenna 5–6 hammasta kerralla ja pidä kappaletta paikoillaan, kunnes EVA–materiaali jäähtyy (kaavio 5, kannen sisällä).
- Kun reunat on muokattu, poista kaikki ylimääräinen materiaali. Jos jotkin alueet ovat liian lyhyet tai materiaali on vahingossa lävistetty, kuumenna hammasmuottimateriaali uudelleen ja korjaa se haluamallasi tavalla.
- Jätä hammasmuotit kivimalleihin, kunnes ne toimitetaan potilaalle. Pese ne sitten viileässä saippuavedessä ja sterilisoi kylmässä. Kun pakkauksen sisältö käydään läpi potilaan kanssa, aseta potilaskohtainen hammasmuotti pakkauksen hammasmuotin koteloon.

*Jos olemassa olevia hammasmuotteja käytetään, varmista, etteivät ne ylitä ienrajaa, sillä tämä voi aiheuttaa ärsytystä pehmeään kudokseen ja vähentää potilaan sopivuutta hoitoon. Säiliöin valmistetut hammasmuotit soveltuvat käytettäväksi, mutta tutkimukset osoittavat, että hammasmuottisäiliöt eivät paranna hampaiden valkaisutuotteiden tehokkuutta tai turvallisuutta. (Tutkimukset saatavilla pyynnöstä.)*

---

**DLA LABORATORIUM**
**Wytwarzanie nakładki**

- Wykonaj dokładny wycisk z masy alginatowej/VPS.
- Oblej model wycisku masą kamienną, gipsową lub podobną. Skorzystaj z masy Speed Stone® firmy Discus Dental, która szybko zastyga i umożliwia oddzielenie wycisku w przeciągu 5-10 minut.
- Przytnij model wycisku z masy kamiennej tak, aby zachodził poniżej brzegu dziąsła na 3–4 mm (diagram 1, wnętrze okładki).
- Za pomocą próżniowego narzędzia formującego, np. Vacuum Former firmy Discus Dental, podgrzej dostarczony materiał EVA do momentu, aż będzie zwisać o 15 mm (diagram 2, wnętrze okładki).
- Obniż materiał tacy, aż znajdzie się bezpośrednio nad modelem wycisku i włącz ssanie na 10 sekund.
- Po schłodzeniu zdejmij nakładkę z modelu wycisku i przytnij nadmiar materiału (diagram 3, wnętrze okładki).
- Korzystając z nożyc Tray Trimming Scissors firmy Discus Dental lub rozgrzanego skalpela, dotnij nakładkę tak, aby kończyła się około 0,5 mm od brzegu dziąsła (diagram 4, wnętrze okładki).
- Umieść nakładkę na modelu wycisku z masy kamiennej i sprawdź, dokąd sięgają wypustki na dziąsła.
- W razie potrzeby nałóż na powierzchnię wargową cienką warstwę silikonu medycznego lub środka Speed Release™ Silicone Spray firmy Discus Dental, podgrzej nad niewielkim płomieniem i dopasuj brzegi. Nakładka powinna przykrywać cały ząb, ale nie może zachodzić za brzeg dziąsła. Podgrzewaj naraz 5-6 zębów i przytrzymaj, dopóki materiał EVA nie ostygnie (diagram 5, wnętrze okładki).
- Po dopasowaniu wszystkich brzegów ponownie przytnij nadmiar materiału. Jeżeli w którymś miejscu nakładka jest zbyt krótka lub doszło do jej przypadkowej perforacji, po prostu ponownie ogrzej materiał nakładki i naciągnij go w żądanym kierunku.
- Pozostaw nakładki na modelach wycisków z masy kamiennej do wizyty początkowej, następnie umyj je zimną wodą z mydłem i wysterylizuj na zimno. Przy przygotowywaniu zestawu dla pacjenta umieść dopasowane nakładki dla pacjenta w stosownym opakowaniu na nakładkę.

*Jeżeli stosuje się już wykonane nakładki, należy upewnić się, czy brzegi nakładki nie zachodzą na brzeg dziąsła, gdyż może to być przyczyną podrażnienia tkanek miękkich i przyczynić się do nieprzestrzegania zaleceń przez pacjenta. Nakładki ze zbiornikami są dopuszczalne, ale w badaniach wykazano, że takie zbiorniki nie wpływają na zwiększenie skuteczności ani bezpieczeństwa stosowania obydwu produktów wybielających. (Badania dostępne na żądanie.)*

---

**PRO LABORATOŘ**
**Zhotovení aplikátoru**

- Vyrobte přesné alginátové/VPS otisky.
- Vyplňte model kamenem, plastem nebo jiným materiálem. Použijte materiál společnosti Discus Dental Speed Stone®, který rychle tuhne a umožňuje oddělení během 5 – 10 minut.
- Zkraťte kamenný model tak, aby přečníval 3 – 4 mm nad okrajem dásní (obrázek 1, na vnitřní straně obalu).
- Pomocí vakuového formovacího zařízení Discus Dental Vacuum Former zahřejte dodaný materiál EVA, dokud nepoklesne na 15 mm (obrázek 2, na vnitřní straně obalu).
- Snižujte materiál aplikátoru, dokud nebude přímo nad modelem, a vyvíjejte podtlak po dobu 10 sekund.
- Jakmile materiál zchladne, vytáhněte aplikátor z modelu a ořežte všechen nadbytečný materiál (obrázek 3, na vnitřní straně obalu).
- Pomocí nůžek pro úpravy aplikátorů Discus Dental nebo horkého skalpelu zkraťte aplikátor asi 0,5 mm od okraje dásní (obrázek 4, na vnitřní straně obalu).
- Umístěte aplikátor do kamenného modelu a zkontrolujte přesah dásní.
- Podle potřeby aplikujte tenkou vrstvu silikonu zdravotnické třídy nebo silikonového spreje Discus Dental Speed Release™ na labiální straně, slabým plamenem opatrně zahřejte a přizpůsobte okraje. Je potřeba, aby byl pokrytý celý zub, avšak aplikátor nesmí přesahovat okraj dásně. Ohřívejte 5 – 6 zubů najednou a vyčkejte, dokud materiál EVA nezchladne (obrázek 5, na vnitřní straně obalu).
- Po úpravě všech okrajů ořežte nadbytečný materiál. Jsou-li některé oblasti příliš krátké nebo se materiál náhodně perforuje, znovu jej nahřejte a posuňte v požadovaném směru.
- Ponechejte aplikátory v kamenném modelu až do odevzdání pacientovi, poté je opláchněte studenou mýdlovou vodou a sterilizujte zastudena. Při společné kontrole obsahu bělicí sady s pacientem vložte aplikátory do určeného pouzdra.

*Jestliže používáte hotové aplikátory, ujistěte se, že nepřesahují přes okraje dásní, protože by mohlo dojít k podráždění měkké tkáně a nedodržení plánu kúry. Aplikátory se zásobníky jsou vhodné, avšak studie ukázaly, že zásobníky nezvyšují účinnost ani bezpečnost bělicích přípravků. (Studie jsou k dispozici na požádání.)*

---

**LABORATÓRIUMI ELŐKÉSZÜLETEK**
**Sín elkészítése**

- Vegyen pontos alginát/VPS fogsorlenyomatot.
- Öntse ki a modelleket fogászati gipsszel, orvosi gipsszel vagy hasonló anyaggal. Használja a Discus Dental's Speed Stone® terméket, amely gyorsan megszilárdul és 5-10 percen belül kivehető a mintából.
- Faragja úgy a gipszmodellt, hogy 3-4 mm-rel meghaladja a fogíny szélét (1. ábra, belső borító).
- Egy vákuumos formázóegységgel, ilyen pl. a Discus Dental's Vacuum Former eszköz, melegítse a mellékelt etilén-vinil-acetát műanyagot, amíg az 15 mm-nyit meghajlik (2. ábra, belső borító).
- Engedje a sínanyagot közvetlenül a minta fölé és alkalmazzon 10 másodperces vákuumot.
- Ha kihűlt, vegye le a sínt a modellről és vágjon le minden felesleges anyagot (3. ábra, belső borító).
- A Discus Dental's Tray Trimming Scissors sínvágó ollóval vagy egy felmelegített szikével vágja le a sín szélét, kb. 0,5 mm-re a fogíny szélétől (4. ábra, belső borító).
- Tegye a sínt a gipszmodellre és ellenőrizze, mennyire fedi a fogínyt.
- Szükség esetén vonja be a labiális felszínt orvosi minőségű szilikonnal vagy Discus Dental's Speed Release™ szilikonspray-vel, kis lángon óvatosan melegítse és formázza meg a széleket. A sínnek a teljes fogfelületet fednie kell, ugyanakkor nem fedheti a fogíny széleit. Egyszerre 5-6 fogat melegítsen és tartsa a helyén, amíg az etilén-vinil-acetát műanyag kihűl (5. ábra, belső borító).
- Amikor minden peremet újraformázott, vágjon le minden felesleges anyagot. Ha bármelyik terület túl rövid lett vagy az anyag véletlenül átlyukadt, egyszerűen melegítse újra a sínanyagot és nyújtsa a kívánt irányba.
- Tartsa a síneket a gipszmodelleken a felhelyezés időpontjáig, majd mossa el hideg, szappanos vízben és hideg eljárással sterilizálja. Amikor áttekinti a beteggel a készlet tartalmát, tegye a beteg egyedi sínjeit a mellékelt síntartó dobozba.

*Ha már meglévő síneket használ, győződjön meg arról, hogy a sínek nem érnek a fogínyszélre, mert ez lágyszövet-irritációt okozhat és csökkenti a beteg együttműködési hajlandóságát. A bővített űrrel készített sínek megfelelőek, de a vizsgálatok szerint ezek nem növelik a fogfehérítő termékek hatásosságát vagy biztonságosságát. (Kérésre biztosítjuk ezeknek a vizsgálatoknak az eredményét.)*

---

**ЗА ЛАБОРАТОРИЯТА**
**Изработка на шина**

- Вземете точни отпечатъци с алгинат/VPS.
- Запълнете моделите с конкремент, гипс или подобен материал. Използвайте Speed Stone® на Discus Dental, който бързо втвърдява и позволява отделяне в рамките на 5-10 минути.
- Скъсете модела така, че да излиза 3-4 мм извън границата на венеца (фигура 1, от вътрешната страна на капака).
- С помощта на вакуумен формовъчен уред, като Vacuum Former на Discus Dental, нагрейте доставяния EVA материал, докато провисне до 15 мм (фигура 2, от вътрешната страна на капака).
- Спуснете материала за шина докато попадне непосредствено над модела и дръжте във вакуум в продължение на 10 секунди.
- След като се охлади, извадете шината от модела и изрежете излишния материал (фигура 3, от вътрешната страна на капака).
- С помощта на ножиците на Discus Dental или нагрят скалпел, скъсете шината с около 0,5 мм от границата на венеца (фигура 4, от вътрешната страна на капака).
- Поставете шината върху модела и проверете с колко излиза над венеца.
- При необходимост, нанесете тънък слой медицински силикон или силиконов спрей Speed Release™ на Discus Dental върху лабиалната повърхност и чрез слаб пламък внимателно нагрейте и подправете границите. Целият зъб трябва да бъде покрит, но без шината да покрива границата на венеца. Нагрейте едновременно 5-6 зъба и дръжте до охлаждането на EVA материала (диаграма 5, от вътрешната страна на капака).
- След подравняването на всички краища, махнете излишния материал. Ако някои области са прекалено къси или материалът инцидентно се перфорира, просто нагрейте повторно материала за шина и го подбутнете в желаната посока.
- Оставете шините върху моделите до уговорената среща за предаване, след това измийте със студена сапунена вода и направете студена стерилизация. При разглеждане на съдържанието на комплекта, поставете индивидуалните шини на пациента в предоставената кутия за съхранение.

*Ако се използват съществуващи шини, убедете се, че те не покриват границата с венеца, тъй като това може да причини раздразване на меките тъкани и да намали пасването им. Шините с резервоари са подходящи, но изследвания показаха, че резервоарите на шината не увеличават ефикасността или безопасността на продуктите за избелване на зъби. (Изследванията са достъпни при поискване.)*

---

**对于实验室**
**牙托制作**

- 取适量藻酸盐/乙烯基聚硅氧烷 (VPS) 印模材料。
- 用石头、石膏或类似材料浇注模型。使用 Discus Dental 的 Speed Stone®，它能迅速凝固，并在 5-10 分钟内分离。
- 修整石头模型，使其超过牙龈缘 3-4mm（封面内页，图 1）。
- 使用真空成型装置（如 Discus Dental 的真空成型机）对随附的 EVA 材料进行加热，直到其下陷 15mm（封面内页，图 2）。
- 将牙托材料放在模型和真空成型装置之上，并保持 10 秒钟。
- 冷却后，将牙托从模型上取下，并切除所有多余的材料（封面内页，图 3）。
- 使用 Discus Dental 的牙托修整剪刀或加热后的解剖刀，从距离牙龈缘约 0.5mm 处剪下牙托。（封面内页，图 4）。
- 将牙托放在石头模型上，检查牙龈嵌伸情况。
- 如有必要，可在牙托的唇侧表面涂上薄薄一层医用硅酮或 Discus Dental 的 Speed Release™ 硅酮喷剂，轻轻加热并重新调整边缘。牙托应覆盖整个牙齿，但不应与牙龈缘重合。一次加热 5-6 颗牙齿，在 EVA 材料冷却之前应保持位置不变（封面内页，图 5）。
- 所有边缘都已重新调整好后，再次剪除多余的材料。如果任何部位太短，或材料意外穿孔，只需重新加热牙托材料，然后将其往所需方向轻推。
- 将牙托留在石头模型上，当约诊时间已到时，用冷肥皂水清洗牙托，然后进行冷消毒。与患者一起检查套件物品时，将患者的定制牙托放在随附的牙托盒中。

*如果使用已有的牙托，请确保该牙托不会与牙龈缘重叠，因为这可能造成软组织发炎，降低患者的顺应性。带储存槽的牙托是合适的，但研究显示，牙托的储存槽并不会提高牙齿美白产品的有效性或安全性（可根据要求提供研究报告）。*

---

**ДЛЯ ЛАБОРАТОРИИ**
**Техника изготовления кап**

- Сделайте хорошие альгинатные/винилполисилоксановые (VPS) слепки зубов пациента.
- Выполните модель с помощью гипса, медицинского алебастра или подобного материала. Применение быстрого гипса Speed Stone® производства Discus Dental позволяет отлить модель за 5-10 минут.
- Обточите модель так, чтобы расстояние от края десны до основания модели составляло 3-4 мм (Рис. 1 на внутренней стороне обложки).
- С помощью вакуумного устройства, например, производства Discus Dental, нагрейте этиленвинилацетатный материал (EVA) до его провисания на 15 мм (Рис. 2 на внутренней стороне обложки).
- Опускайте материал до тех пор, пока он не окажется непосредственно над моделью, затем включите вакуумирование на 10 секунд.
- Снимите охлажденную капу с модели и срежьте излишки материала (Рис. 3 на внутренней стороне обложки).
- Специальными ножницами Discus Dental или нагретым скальпелем подрежьте капу примерно на 0,5 мм от края десны (Рис. 4 на внутренней стороне обложки).
- Положите капу на гипсовую модель и проверьте расположение ее краев по отношению к деснам.
- При необходимости нанесите тонкий слой медицинского силикона или силиконовый аэрозоль Speed Release™ производства Discus Dental на губную поверхность и на небольшом огне слегка нагрейте и подправьте края. Зубы должны быть покрыты целиком, при этом капы не должны перекрывать край десны. Нагрейте сразу 5-6 зубов и оставьте капу на модели для охлаждения этиленвинилацетатного материала (EVA) (Рис. 5 на внутренней стороне обложки).
- После изменения конфигурации всех краев еще раз срежьте излишки материала. Если в некоторых местах капа оказалась коротка или была случайно перфорирована, снова нагрейте капу и закройте дефект, натягивая материал в нужном направлении.
- Оставьте капу на гипсовой модели до прихода пациента, затем потребуется промыть ее в холодной мыльной воде и подвергнуть холодной стерилизации. Распечатайте набор для отбеливания в присутствии пациента, уложите капы в специальный контейнер для хранения.

*При использовании имеющихся капп проследите за тем, чтобы капы не заходили за*

*край десны, так как это может привести к раздражению мягких тканей и ухудшить соблюдение пациентом режима и схемы лечения. Применение кап с резервуарами обеспечивает адекватные результаты, однако исследования показали, что резервуары в капах не повышают эффективность и безопасность отбеливающих материалов. (Результаты исследований предоставляются по требованию.)*

---

**LABORATUVAR İÇİN**
**Kuyu Hazırlama**

- Uygun aljinat/VPS ölçüsü alın.
- Modelleri taş, plaster veya benzer bir malzemeye dökün. Hızla katılaşan ve 5–10 dakika içinde kalıptan çıkarılabilen Discus Dental Speed Stone® ürününü kullanın.
- Taş modeli, diş eti çizgisini 3–4 mm geçecek şekilde kesin (iç kapaktaki Şekil 1).
- Discus Dental Vacuum Former gibi bir vakum oluşturma aracı kullanarak sağlanan EVA malzemesini 15 mm çökecek şekilde ısıtın (iç kapaktaki Şekil 2).
- Kuyu malzemesini modelin tam üstüne gelecek şekilde indirin ve 10 saniye süreyle vakum uygulayın.
- Soğuduktan sonra kuyuyu modelden çıkarın ve tüm fazla malzemeyi kesin (iç kapaktaki Şekil 3).
- Discus Dental Tray Trimming Scissors veya ısıtılan bir bisturi kullanarak kuyuyu diş eti çizgisinden yaklaşık olarak 0,5 mm kesin (iç kapaktaki Şekil 4).
- Kuyuyu taş modele yerleştirin ve gingival uzantıları kontrol edin.
- Gerekirse, labiyal yüzeye ince bir tabaka halinde tıbbi silikon veya Discus Dental Speed Release™ Silikon Sprey uygulayın ve hafif alev kullanarak köşeleri dikkatle ısıtın ve yeniden düzenleyin. Tüm diş kaplanmalıdır ancak kuyu diş eti çizgisini geçmemelidir. Aynı anda 5–6 dişi ısıtın ve EVA malzemesi soğuyana kadar sabit tutun (iç kapaktaki Şekil 5).
- Tüm kenarlar yeniden ayarlandıktan sonra, aşırı malzemeyi tekrar kesin. Herhangi bir bölge çok kısaysa veya istenmeden delindiyse, kuyu malzemesini tekrar ısıtın ve istenen yönde ittirin.
- Kuyuları teslim tarihine kadar taş modellerin üstünde saklayın, ardından soğuk ve sabunlu suyla yıkayıp sterilize edin. Kit içeriğini hastayla incelerken hastaya özel kuyuları sağlanan kuyu kabına yerleştirin.

*Mevcut kuyuları kullanıyorsanız, kuyuların diş eti çizgisinin üstüne gelmediğinden emin olun; aksi takdirde, yumuşak doku tahrişi oluşabilir ve model hastaya uymayabilir. Rezervuar içeren kuyular kullanılabilir ancak yapılan araşırmalar kuyu rezervuarlarının diş beyazlatma ürünlerinin etkinliğini ve güvenliğini artırmadığını göstermiştir. (Araştırmalar talep üzerine sağlanabilir).*

---

**สำหรับห้องปฏิบัติการ**
**ถาดฟอกสีฟัน สำเร็จรูป**

- ใช้ผงพิมพ์ปาก/วัสดุ VPS พิมพ์ปากที่ถูกต้อง
- เทแบบด้วยหิน พลาสเตอร์ หรือวัสดุประเภทเดียวกัน ใช้ Discus Dental's Speed Stone® ซึ่งแข็งตัวเร็ว และแยกออกได้ภายใน 5-10 นาที
- ตัดขอบแบบหินโดยให้ยื่นออก 3-4 มม. จากขอบเหงือก (รูปที่ 1, ปกใน)
- ด้วยเครื่องขึ้นรูปแบบสุญญากาศ เช่น เครื่องขึ้นรูปสุญญากาศของ Discus Dental ทำความร้อนวัสดุ EVA ที่จัดให้จนกว่าจะได้ขนาด 15 มม. (รูปที่ 2, ปกใน)
- ลดระดับวัสดุถาดจนอยู่เหนือแบบและสุญญากาศโดยตรงเป็นเวลา 10 วินาที
- เมื่อเย็นลง ถอดถาดออกจากแบบและตัดวัสดุส่วนเกินทั้งหมดออก (รูปที่ 3, ปกใน)
- ใช้กรรไกรตัดขอบถาดของ Discus Dental หรือมีดผ่าตัดที่ร้อน ตัดขอบถาดออกจากขอบเหงือกประมาณ 0.5 มม. (รูปที่ 4, ปกใน)
- วางถาดบนแบบหินและตรวจสอบส่วนที่เกินจากเหงือก
- ถ้าจำเป็น ใช้ซิลิโคนชนิดที่ใช้ทางการแพทย์เคลือบบางๆ หรือสเปรย์ซิลิโคน Discus Dental's Speed Release™ กับพื้นผิวด้านริมฝีปากและใช้เปลวไฟต่ำค่อยๆ ทำความร้อนและปรับขอบ ถาดต้องครอบคลุมฟันทั้งหมด แต่ถาดต้องไม่เกินขอบเหงือก ทำความร้อนที่ฟันครั้งละ 5-6 ซี่ และค้างไว้จนกว่าวัสดุ EVA จะเย็นตัวลง (รูปที่ 5, ปกใน)
- หลังจากปรับแต่งขอบทั้งหมดแล้ว ตัดขอบวัสดุส่วนเกินออก ถ้าส่วนอื่นๆ สั้นเกินไปหรือวัสดุเกิดเป็นรู ให้ความร้อนที่วัสดุถาดอีกครั้งและดันเข้าในทิศทางที่ต้องการ
- ปล่อยทิ้งถาดไว้บนแบบหินจนกว่าจะถึงกำหนดนัดฟอกสีฟัน จากนั้นล้างด้วยน้ำสบู่เย็นและฆ่าเชื้อแบบเย็น เมื่อตรวจสอบวัสดุในชุดกับผู้เข้ารับการฟอกสีฟันแล้ว วางถาดฟอกสีฟันของผู้เข้ารับการฟอกสีฟันลงในกล่องใส่ถาดที่จัดไว้ให้

*ถ้าใช้ถาดที่มีอยู่ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าถาดไม่เกยขอบเหงือก เนื่องจากอาจเป็นเหตุให้เกิดการระคายเคืองเนื้อเยื่ออ่อนและทำให้ผู้เข้ารับการฟอกสีฟันไม่ต้องการทำขั้นตอนฟอกสีฟัน ถาดฟอกสีฟันที่มีบริเวณรองเพียงพอ แต่จากการศึกษาพบว่า บริเวณรองของถาดไม่ช่วยเพิ่มประสิทธิภาพหรือความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ฟอกสีฟัน (หากต้องการ สามารถขอรับผลการศึกษาได้)*

연구실용
트레이 제조

- 정확한 알기네이트/VPS 1회 분량을 사용하십시오.
- 모델에 스톤, 회반죽 또는 유사 재료를 붓습니다. 5-10분 내에 빠르게 굳어 쉽게 분리할 수 있는 Discus Dental의 Speed Stone®을 사용하십시오.
- 잇몸 가장자리를 지나 3-4mm 되는 지점에서 스톤 모델을 잘라내십시오(그림 1, 커버 내부).
- Discus Dental의 Vacuum Former와 같은 진공 성형기기를 사용하여 제공된 EVA 재료가 15mm로 느슨해질 때까지 열을 가하십시오(그림 2, 커버 내부).
- 모델이 바로 위에 올 때까지 트레이 재료를 낮추고 10초 동안 진공을 가하십시오.
- 차가워지면 모델에서 트레이를 분리하고 모든 잔여물을 잘라내십시오(그림 3, 커버 내부).
- Discus Dental의 Tray Trimming Scissors 또는 가열한 메스를 사용하여 잇몸 가장자리에서 약 0.5mm 지점까지 트레이를 잘라내십시오(그림 4, 커버 내부).
- 스톤 모델에 트레이를 놓고 잇몸 확장부를 검사하십시오.
- 필요하면 입술 표면에 의료용 실리콘 또는 Discus Dental의 Speed Release™ Silicone Spray를 얇게 바르고 낮은 불꽃의 부드러운 열로 가장자리를 다시 정돈하십시오. 전체 치아를 감싸야 하되, 트레이가 잇몸 가장자리에 겹쳐서는 안됩니다. 한번에 5-6개 치아에 열을 가하고 EVA 재료가 냉각될까지 계속합니다(그림 5, 커버 내부).
- 모든 가장자리를 다시 조정한 후 초과된 재료를 다시 잘라냅니다. 특정 부위가 너무 짧거나 실수로 재료에 구멍이 난 경우 트레이 재료를 다시 가열하여 원하는 방향으로 밀어 모양을 만듭니다.
- 배송 일정까지 스톤 모델에 트레이를 남겨두고 차가운 비눗물과 살균제로 세척하십시오. 환자와 함께 키트 내용물을 확인할 때 환자의 맞춤형 트레이를 제공된 트레이 케이스에 넣으십시오.

*기존의 트레이를 사용하는 경우 트레이가 잇몸 가장자리에 겹치지 않았는지 확인하십시오. 그렇지 않으면 부드러운 조직이 손상되고 환자가 불편함을 느낄 수 있습니다. 저장통이 있는 트레이를 사용할 수 있지만 연구 결과에 따르면 트레이 저장통으로 인해 치아 미백 제품의 효능이나 안전성이 개선되지는 않습니다(요청 시 연구 결과 제공).*

---

**خاص بالمعمل**
**تصنيع أطقم التبييض**

- يجب أخذ عينية دقيقة من أنسجة الحلق.
- يجب صب النموذج من مادة حجرية أو جص أو أي مادة مشابهة. استخدم مادة Discus Dental's Speed Stone® التي تتميز بالجفاف السريع والسماح بالانفصال خلال مدة تتراوح بين ٥ إلى ١٠ دقائق.
- يجب تشذيب النموذج بحيث يمتد لمسافة من ٣ إلى ٤ م بعد حافة اللثة (راجع الشكل ١، الغلاف الداخلي).
- استخدم وحدة شفط مثل Discus Dental's Vacuum Former، وقم بتسخين مادة EVA المرفقة إلى أن تتمدد وتصبح بطول ١٥ م (راجع الشكل ٢، الغلاف الداخلي).
- اخفض مادة الطقم إلى أن تصبح فوق النموذج مباشرة. ثم قم بالشفط لمدة ١٠ ثوان.
- بعد التبريد، قم بإزالة الطقم عن النموذج وقص المادة الزائدة (راجع الشكل ٣، الغلاف الداخلي).
- باستخدام مقصات تشذيب الأطقم من Discus Dental أو باستخدام مقص ساخن، قم بتشذيب الطقم لحوالي ٠.٥ م من حافة اللثة (راجع الشكل ٤، الغلاف الداخلي).
- ضع الطقم على النموذج الحجري وقم بفحص امتداد اللثة.
- عند الضرورة، ضع طبقة رقيقة من السليكون الطبي أو Discus Dental من Speed Release™ Silicone Spray على السطح الخارجي وباستخدام لهب منخفض، قم بتسخين الحواف بلطف وإعادة تشذيبها. يجب تغطية السن بأكملها. وفي الوقت نفسه يجب عدم تشابك الطقم مع حافة اللثة. قم بتسخين من ٥ إلى ٦ أسنان في المرة. وتأكد من وضعها في مكانها إلى أن تبرد مادة EVA (راجع الشكل ٥، الغلاف الداخلي).
- بعد ضبط جميع الحواف، يجب إزالة أي مواد إضافية. في حالة وجود أية مناطق قصيرة أو إزالة أي مواد عن طريق الخطأ، قم بإعادة تسخين مادة الطقم وتشذيبها في الاتجاه المطلوب.
- اترك الأطقم على النماذج الحجرية حتى موعد وضعها. ثم قم بغسلها باستخدام ماء بارد وصابون وتعقيمها على البارد. عند استعراض محتويات المجموعة مع المريض، ضع الطقم الخاص بالمريض في الحاوية المزودة.

في حالة استخدام طقم موجود بالفعل، تأكد من أن الطقم لا يتشابك مع حافة اللثة. حيث أن هذا الأمر قد يؤدي إلى تهيج الأنسجة الضعيفة وتقليل راحة المريض. الأطقم المزودة بخزانات مناسبة. ولكن الدراسات أظهرت خزانات الأطقم لا تزيد من فاعلية أو أمان منتجات تبييض الأسنان. (تتوفر الدراسات حسب الطلب).

**歯科技工所での手順**
**トレーの製作**

- 正確なアルジネート／VPS印象を取ります。
- 歯型に硬石こう、石こう、または同類の素材を注ぎ込みます。短時間で固まり、5～10分で分離することができるDiscus Dental社のSpeed Stone® を使用します。
- 硬石こう歯型では歯肉の端部を3～4mm超えた部位で切り揃えます（図面1、表紙の裏）。
- Discus Dental社のVacuum Formerなどの真空成型装置を使用して、付属のEVAシートが15mm垂れ下がるまで加熱します（図面2、表紙の裏）。
- 歯型の位置までトレーシートを下げ、10秒間吸引します。
- 冷えたらトレーを歯型から取り外し、大きくはみ出した余分なシート部分があればすべてカットします（図面 3、表紙の裏）。
- Discus Dental社のトレートリム用ハサミまたは加熱したメスを使用して、トレーを歯肉の端部から約0.5mm分残して切り揃えます（（図面4、表紙の裏）。
- トレーを硬石こう歯型の上に置き、歯肉部分を点検します。
- 必要な場合は、唇側の表面に医療用シリコーンの薄い膜またはDiscus Dental社のSpeed Release™ Silicone Sprayを塗布し、弱い炎を用いてゆっくり加熱して、縁部を再調整します。各歯の全体がカバーされなければなりませんが、トレーは歯肉縁部に重ならないようにしてください。一度に5～6本の歯を加熱し、EVAシートが冷えるまで所定の位置で保持します（図面 5、表紙の裏）。
- すべての縁部の再調整が終わった後で、シートのはみだした部分があったら再度切り揃えます。短すぎる部分がある場合や不注意でシートを穿孔した場合は、そのままトレーシートを再加熱し、希望する方向にそっと移動してください。
- 製品の説明／引渡しのために患者が来院するまで、トレーを硬石こう歯型の上に載せた状態にしておき、その後、石鹸水で洗浄して低温滅菌します。患者と一緒にキット内容物を調べるときに、患者のカスタムトレーを付属のトレー・ケースに収めてください。

*既存のトレーを使用している場合は、トレーが歯肉縁部に重ならないことを確認してください。重なる場合には、軟組織の炎症や患者のコンプライアンス低下の原因となることがあります。レザボア付きで製作されたトレーは適切なものですが、研究によればレザボアは歯のホワイトニング製品の効能や安全性を高めることはないことが示されています（研究資料はご要請に応じて提供しています）。*